

**П**андемия COVID-19 стала отправной точкой для трансформации основных тенденций потребительского поведения.

В основном эти тенденции усугубили нашу привязанность к мобильным устройствам и повлияли на социальную активность. Поскольку боль-

шинство культурно-развлекательных заведений было закрыто, загрузка мобильных приложений во всем мире возросла на 45%, а вместе с этим рос и рынок электронной литературы. Новая реальность, непосредственно связанная с ускорением процессов цифровой трансформации, отразилась и на формате социальных проектов лидирующего мобильного

оператора Азербайджана. О том, как AzerCell реализует проекты, направленные на продвижение и популяризацию азербайджанской литературы в мире посредством платформы Bookmate и других цифровых инструментов, мы сегодня поговорим с директором по медийным связям ООО «AzerCell Telecom» Нигяр Шихлинской.

## Нигяр Шихлинская: «Мы стараемся делать то, что лучше нас сегодня никто на рынке не сделает»



**- Расскажите, пожалуйста, почему AzerCell столь пристальное внимание уделяет сотрудничеству с Bookmate и цифровизации литературных произведений?**

- В момент старта проекта, связанного с электронной библиотекой Bookmate и одноименным мобильным приложением, перед нами стояла цель популяризации чтения, особенно среди молодежи, которая сегодня активно использует мобильные устройства. По сложившимся стереотипам эти устройства не совсем уживались с такими темами, как образование или культурное наследие, больше подразумевая под собой средство для коммуникации и развлечения. Смартфоны используются для игр, просмотра коротких видеороликов, времяпрепровождения в социальных сетях, для бизнес-коммуникаций и т.д. И мы захотели сформировать элемент культуры чтения на мобильных устройствах. Чтобы, задумавшись о том, что и где почитать, молодежь, в первую очередь, могла вспомнить о своих смартфонах. Во-первых, это удобно, потому что с помощью приложения Bookmate на одном мобильном устройстве можно получить доступ к двум миллионам книг практически на всех языках мира. За эти годы мы загрузили в Bookmate



и существует символическая абонентская плата за подписку на приложение. К этому проекту мы всецело относимся именно как к социальному и вправе гордиться тем, что количество подписчиков изо дня в день растет, недавно достигнув в нашей стране такого числа, как 100 тысяч.

**- Тем не менее, на платформе Bookmate вы реализовали достаточно масштабный проект, посвященный «Году Низами Гянджеви»...**

- AzerCell всегда принимает активное участие в мероприятиях, связанных с пропагандой нашего культурного наследия. Не стало, конечно же, исключением и такое мероприятие, как «Год Низами Гянджеви», объявленный распоряжением Президента в честь 880-летия великого поэта и мыслителя. Но на самом деле этот проект был инициирован не в связи с какими-то конкретными событиями. Мероприятия, проходящие на уровне государства, помогают нам войти в какое-то русло в тот или иной период времени. Например, в 2019 году, в честь 650-летнего юбилея одного из самых выдающихся азербайджанских поэтов Имадеддина Насими, мы загрузили в приложение Bookmate аудиокниги, в которые вошли избранные газели поэта, на трех языках. В прошлом году, с целью сохранения культурного наследия нашего народа, эпос «Короглу», олицетворяющий историю патриотизма и героизма нашего народа, также стал доступен подписчикам Bookmate в формате аудиокниги. Примечательно, что 10 глав эпоса озвучил известный журналист и блогер-путешественник Азер Гариб, а некоторые главы сопровождалась эксклюзивными музыкальными композициями Вусала Рзасоя. Кроме того, аудиокнига «Короглу» сопровождалась художественными иллюстрациями, над которыми работали молодые художники Бахтияр Заидзаде и Захра Азимзаде. Параллельно с работой над эпосом, которая велась в дни Отечественной войны и завершилась после победы в ней, совместно с Национальной Библиотекой Азербайджана нами были переведены в цифровой формат статьи, научные материалы и очерки о Карабахе. Сегодня вы их можете найти в библиотеке Bookmate в формате \*.pdf.

И в этом году мы реализовали еще один проект, на этот раз посвященный Низами Гянджеви. Для нас стало большой честью то, что удалось представить мировому сообществу произведения одного из популярнейших

более 1000 книг на азербайджанском языке. Кроме этого, отдельное внимание мы уделили такому, набирающему все большую популярность, формату, как аудиокнига. На сегодня мы озвучили и загрузили более 300 аудиокниг на азербайджанском языке. Электронные книги можно читать и слушать в дороге или дома, в любое время суток и в любой точке мира. Во-вторых, мы преследовали цель популяризации и пропаганды азербайджанской культуры и литературы в мире с помощью этого приложения, каждый год привлекающего еще большую аудиторию. Такие цели, использующие современную цифровую платформу с широчайшими возможностями, полностью совпадали с политикой оператора.

Был и еще один элемент в нашем сотрудничестве с Bookmate - это оказание поддержки молодым азербайджанским писателям. Первый сборник аудиокниг, подготовленный AzerCell на основе 60 произведений, включал не только классику мировой и азербайджанской литературы, но и произведения современных авторов. Кроме этого, с молодыми писателями мы создали такую модель работы с этой платформой, где выступаем лишь посредниками. Мы стараемся связать их непосредственно с Bookmate, чтобы у них была возможность там размещаться, доносить свои произведения до широких масс и, конечно же, зарабатывать. И данный проект не является самым прибыльным для AzerCell, хоть

Nizami

Yarat!



средневековых поэтов и философов Востока в цифровом формате и сразу на нескольких языках. И я просто не могу не поблагодарить наших партнеров по этому проекту, которые прекрасно себя зарекомендовали еще два года назад, в процессе работы над аудиокнигами по газелям Насими. Творческое наследие этих поэтов было включено в мобильное приложение Bookmate при поддержке Творческой Мастерской «ColorIT», возглавляемой Теймуром Наджафаде, а в озвучивании более 40 произведений бессмертного Низами непосредственное участие принимали носители языка и профессиональные актеры. На русском языке произведения читал Константин Гайчук, на французском - Давид Дюкло, на английском - Стивен Кинг, на турецком - Батур Оздемир. На родном языке произведения прозвучали в исполнении Самеда Хатамова.

Одной из особенностей подготовки этих аудиокниг стало и то, что они представлены с оригинальной фоновой музыкой. Сопровождаемые звучанием уда, тара и кяманчи, образцы поэзии, озвученные носителями языка, получили новую жизнь. Кстати, в этот раз мы решили добавить к аудиокнигам и комиксы. Пока в этой концепции на азербайджанском, русском и английском языках в Bookmate доступны такие произведения Низами Гянджеви, как «Сказание о старике кирпичнике» и «Повесть о Нуширване и его визире», но мы очень хотим продолжить работу над созданием комиксов и над переводом в цифровой формат других произведений поэта. Такой подход, как я заметила, очень нравится подрастающему поколению, которое не просто сегодня заинтересовать поэтами прошлого.

**- Почему вы уделяете особое внимание именно аудиокнигам?**

- На самом деле, мы увеличиваем общий контент на азербайджанском языке - как в формате \*.pdf, так и в аудиоформате. Как я отметила, на сегодняшний день в Bookmate более 1300 книг различного формата на азербайджанском языке. Что касается аудиокниг - это совершенно другой мир, совершенно другой формат, совершенно другие эмоции и совершенно другие впечатления от книги. Здесь к привычным ощущениям от чтения подключается сразу несколько новых факторов, которые во время обычного поглощения информации человек не получает. Например, голос и интонация чтеца, музыкальное сопровождение и какие-либо эффекты в виде шума прибора или идущего дождя. Аудиокнига - это опыт, кардинально отличающийся от сухого формата многостраничного документа. Учитывая растущую динамику современной жизни, когда именно аудиокнига является самым удобным видом контента для пользователей, мы с удовольствием занимаемся цифровой адаптацией и переводом произведений как классических, так и современных азербайджанских авторов в этот формат. Я очень рада, что мы для себя заложили подобную традицию, и каждый год делаем по шагу на пути популяризации нашей литературы, продлевая ее жизнь на новых цифровых платформах и делая доступнее современному обществу, идущему в ногу со временем. В столь быстром мире с невероятными информационными потоками мы должны трансформироваться под нужды сегодняшнего общества.

И, кстати, проект, посвященный Низами Гянджеви, неоднократно выходил за рамки нашего сотрудничества с Bookmate. Azercell был разработан дизайн алфавита, посвященного творчеству этого классика. Буквы алфавита отражают героев поэм, вошедших в его

рукопись «Хамса», известные образы его произведений и людей, сыгравших особую роль в жизни поэта. Отрывки из стихотворений Низами и известные цитаты регулярно публиковались в наших аккаунтах в социальных сетях, там же проводились конкурсы по творчеству поэта. И все эти акции были с воодушевлением приняты нашей аудиторией в социальных сетях.

**- Создается впечатление, что такие инициативы, как перевод в цифровой формат культурного наследия, являются прерогативой частных компаний? Государство оказывает вам поддержку в реализации подобных проектов?**

- Я знаю, что государство реализует не менее масштабные проекты в этом направлении, и здесь прекрасным элементом является партнерство бизнеса с государством, и мы, кстати, активно работаем в этом направлении. Но в качестве ответа на этот вопрос использую фразу Джона Кеннеди, который сказал: «Не спрашивай, что твоя страна сделала для тебя, спрашивай, что ты можешь сделать для своей страны». Я не думаю, что ждать реализации всех инициатив только от государства, - это правильно. Мы тот бизнес, который прекрасно знает свое дело, является

**«Мы тот бизнес, который прекрасно знает свое дело, является сильным цифровым игроком на рынке и лидером мобильной связи в Азербайджане. Занимая такие позиции, мы ощущаем немалую долю ответственности за то, что можем сделать для страны. Поэтому стараемся делать то, что лучше нас сегодня никто на рынке не сделает. И делаем это с огромным удовольствием»**

сильным цифровым игроком на рынке и лидером мобильной связи в Азербайджане. Занимая такие позиции, мы ощущаем немалую долю ответственности за то, что можем сделать для страны. Поэтому стараемся делать то, что лучше нас сегодня никто на рынке не сделает. И делаем это с огромным удовольствием. Здесь уже мы сами выступаем инициаторами на переговорах с Министерством культуры и Национальной Библиотекой Азербайджана в вопросах перевода в цифровой формат нашего литературного наследия. В Azercell будут только рады, если это будет оценено и принято нашим обществом.

**- А вы можете объяснить причину, по которой операторы других стран региона не столь активны в реализации подобных проектов? Если посмотреть на рынки соседних стран, то там социальной ответственности уделяется не так уж много внимания.**

- Имея более 15 лет опыта общения с операторами связи на евразийском рынке, я могу сказать, что все они реализуют собственные социальные программы, но Azercell всегда был активнее в этой сфере. И нам очень приятно, что эти заслуги получают регулярные оценки на

международном уровне. Не раз компания удостоивалась престижных международных наград, одной из которых является международная бизнес-премия STEVIE. Это абсолютно прозрачная награда, которая присуждается жюри, состоящим из управляющих холдингами и корпорациями со всего мира.

Один из первых департаментов корпоративной социальной ответственности (КСО) в Азербайджане был создан в 2006 году в Azercell, и наша компания стала одной из первых в стране, кто стал продвигать КСО как часть собственной политики. В 2008 году мы организовали первую конференцию в сфере КСО в Баку, и сегодня я, как никогда ранее, верю, что все это делается правильно. Ведь сейчас прямые маркетинговые мессенджи не вызывают реакцию у пользователей. Как человек из бизнес-сферы, знакомый с международным и локальным опытом, наблюдаю происходящие сдвиги и могу здраво оценить ситуацию. Например, я предпочитаю пользоваться продукцией тех компаний, которые несут в себе какую-то ценность. Если буду выбирать продукцию по качеству, по цене и каким-то другим показателям, то готова переключившись на предложение тех компаний, которые мне симпатичны именно по образу, действиям,

культуре и ценностям, которые они несут в общество. И то же самое сегодня распространяется на выбор компанией-работодателя. В современном мире прямые маркетинговые лозунги уже не так эффективны, а порой и вовсе звучат неискренне.

Социальная ответственность - это более глубокое понятие. Это не только и не столько ради маркетинга. Это делается для будущего, для повышения доверия к компании. И, кроме этого, есть такое понятие, как социальный долг. То есть, если компания зарабатывает на обществе, то она обязана сделать что-то хорошее для этого общества. Мы в Azercell верим в эту философию и стремимся сделать для общества действительно что-то ценное. Поэтому мы стараемся осуществлять новые проекты в цифровой сфере, которая нам ближе и хорошо знакома. Это и создание аудиокниг, и проведение тренингов по кибербезопасности, и масса других цифровых проектов. К этой сфере можно отнести и службу «Детская Горячая Линия», которая является прекрасным примером цифрового и телекоммуникационного проекта. Посредством тех рычагов, которые есть у нас в руках, мы пытаемся улучшить качество жизни наших детей, нашего общества, наших абонентов.

